

August 9, 2015

## Так случается, что документации слишком много!

Это может шокировать Руперт Шефард (Rupert Shepherd) и всех остальных ребят, которые поддерживают кампанию #MuseumDocumentation в Твиттере. На самом деле, это был шок и для меня тоже. Мне придется немного объяснить это:

На юге Германии очень-очень жарко, температура достигает до 40 градусов по Цельсию / 104 градусов по Фаренгейту. Три недели назад я с уверенностью заявила бы, что это не смущает стойких музейных профессионалов. Тот факт, что моё сознание начинало напевать мне “In the Summertime” Mungo Jerry или какой-то другой летний хит последних 40 лет всякий раз, когда я пыталась на чем-то сосредоточиться, должен был подсказать мне, что жара сказывается. Но как я уже писала, [сознание музейного работника – вещь специфическая](#), и я не придавала этим песням значения.



Тогда-то это и случилось. Я послала главу своей будущей книги [о регистрации необработанных коллекций](#) своей коллеге, которая согласилась втиснуть чтение и комментирование моих писательских усилий в свой плотный график. Она всегда была очень вежлива в своих замечаниях. В этот раз она написала, что мне, возможно, следовало бы подумать о замене слов «документировать» или «документация» в нескольких местах следующего параграфа:

“As you see by these examples, your *documentation* strategy will look different every time, because the foundation of a good *documentation* strategy is to consider all circumstances that play a role in this process. It is also important to recognize that “*documentation* strategy” doesn’t mean to define a certain set of fields you will fill in your data base and totally ignore that there is other useful information contained in the objects that is worth being *documented*. A “*documentation* strategy” is seldom one single step after which all the *documentation* is done but more likely a set of steps where you first *document* what needs to be *documented* immediately and define later circumstances under which you will add further *documentation*. Be careful to define these “later circumstances”, as they have the tendency of translating into “never” if not properly defined. In Example X it is the moment the online data base is online and the proper *documentation* is done by the volunteers (and preferably checked by a museum professional), in Example Y it is the time directly after the move. Preferably the order in which the objects will be *documented* after the move is already laid out in the *documentation* strategy.”

«Как вы видите на этих примерах, ваша стратегия документирования все время будет различной, так как основой хорошей стратегии документирования является учёт всех обстоятельств, которые имеют место в этом процессе. ‘Стратегия документирования’ состоит не только в определении набора полей, которые нужно будет заполнить в базе данных, нужно не забывать при этом, что существует другая полезная информация по предметам хранения, которую стоило бы документировать. ‘Стратегия документирования’ редко является единственным шагом, сделав который можно считать, что документирование закончено. Это целая цепочка шагов, в которой вы сначала документируете то, что необходимо задокументировать сразу, а затем определяете дополнительную информацию для последующего документирования. Однако, опасайтесь определения ‘последующее’, так как, если нет четкого понимания, то ‘последующего’ документирования может никогда и не произойти. В примере X есть момент, когда база

данных работает онлайн и необходимая документация заполняется волонтерами (и по возможности проверяется музейным работником). В примере Y – момент перемещения предметов хранения. Желательно, чтобы порядок, в котором предметы будут документироваться после перемещения, был заранее заложен в стратегию документирования».

Да, в абзаце из 200 слов я умудрилась написать слова «документировать» или «документация» 12 раз. Очевидно, что этот текст не проясняет, что же должно быть задокументировано. Мне явно не следовало писать этот материал, когда температура поднялась выше 30 градусов по Цельсию (86 °F)...

Надеюсь, вы сохраняете хладнокровие при таких температурах и хорошо выполняете свою работу. Наслаждайтесь летом!

Анжела

P.S.: О нет! Снова! ... [Alalalalalong...](#)